

**CONTRACT SUBSECVENT
DE FURNIZARE DE PRODUSE
NR. 115839/19.03.2020**

**SUBSEQUENT CONTRACT FOR SUPPLY
AGREEMENT
NO. 115839/19.03.2020**

1.PREAMBUL

În temeiul prevederilor:

- Legii nr.98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare;
- Hotărârii de Guvern nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare,
- Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 46/2018 privind înființarea, organizarea și funcționarea Oficiului Național pentru Achiziții Centralizate;
- Hotărârii de Guvern nr. 119/2019 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 46/2018 privind înființarea, organizarea și funcționarea Oficiului Național pentru Achiziții Centralizate și pentru modificarea anexei nr.1 la Hotărârea Guvernului nr. 502/2018;
- Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 11/2020 privind stocurile de urgență medicală, precum și unele măsuri aferente instituirii carantinei
- Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 1/2014 privind unele măsuri în domeniul managementului situațiilor de urgență, precum și pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 21/2004 privind Sistemul Național de Management al Situațiilor de Urgență.
- Decretul nr. 195 din 16.03.2020 privind instituirea stării de urgență pe teritoriul României
- acordului-cadru nr. 1869/17.03.2020, încheiat de OFICIUL NAȚIONAL PENTRU ACHIZIȚII CENTRALIZATE (O.N.A.C.) în numele și pentru Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență.

s-a încheiat prezentul Contract Subsecvent între:

1)Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin INSPECTORATUL GENERAL PENTRU

I.PREAMBLE

Under the provisions of:

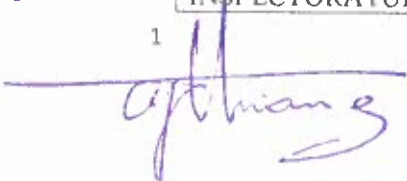
- Law no. 98/2016 on public procurement, as subsequently amended and supplemented;
- Government Decision no. 395/2016 approving the Methodological Norms of enforcement of the provisions regarding the award of the public procurement agreement/framework agreement in Law no. 98/2016 on public procurement, as subsequently amended and supplemented,
- Government Emergency Ordinance no. 46/2018 on the establishment, organization and operation of the National Centralized Procurement Office;
- Government Decision no. 119/2019 approving the Methodological norms of enforcement of the provisions in Government Emergency Ordinance no. 46/2018 on the establishment, organization and operation of the National Centralized Procurement Office and amending annex no. 1 to Government Decision no. 502/2018;
- Government Emergency Ordinance no. 11/2020 on emergency medical stocks, as well as certain measures corresponding to the establishment of quarantine
- GEO no. 1/2014 on certain measures in the field of management of emergency situations, as well as amending and supplementing Government Emergency Ordinance no. 21/2004 on the National System of Management of Emergency Situations.
- Decree no. 195 of 16.03.2020 regarding the establishment of the state of emergency in the territory of Romania
- pursuant to the framework agreement registered under no. 1869/17.03.2020 concluded by the NATIONAL CENTRALIZED PROCUREMENT OFFICE (O.N.A.C.) on behalf and for the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations

was concluded this Subsequent Agreement between:

1)The Department for Emergency Situations within the Ministry of Internal Affairs, through the GENERAL INSPECTORATE FOR



UPC LTD.

1

PRESIDENT C. Y. HWANG



SITUAȚII DE URGENȚĂ, cu sediul în București, str. Banu Dumitrache, nr. 46, sector 2, telefon 021/208.61.50, fax 021/242.09.90, Cod fiscal 4203997, cont RO82TREZ23A610500710202X deschis la A.T.C.P. Mun. București, reprezentată prin dl. Dan Paul IAMANDI - inspector general, în calitate de Achizitor, pe de o parte,

Și

2)UPC Ltd.

1248, Nonsanpyeongya-ro, Noseong-myeon, Nonsan, Chungnam, Coreea.

[DENUMIREA BANCII: BANCA INDUSTRIALĂ A COREA (OFICIUL Șefului)ADRESA BANCA: 50, 2GA. ULCHIRO, CHUNG-GU, SEOUL, KOREA. RAPID. BIC: IBKOKRSE

CONSULTAREA BANCULUI (BRANȚA SEO DAE JEON)

CONTUL BENEFICIAR NR. 143-036424-56-00011

DENUMIREA FIRMEI BENEFICIARE: UPC LTD.

ADRESA BENEFICIARĂ: 61-20, GAMKOK-RI, BUJUK-MYUN, ORAȘUL NONSAN, CHUNGNAM, KOREA

TEL: 82 + 41 + 733 + 3208, FAX: 82 + 41 + 733 + 6774] în calitate de Furnizor,

Achizitorul și Furnizorul fiind denumiți în continuare, în mod colectiv, „Părțile” și individual „Partea”.

2.DEFINIȚII

- (A) Contract subsecvent de furnizare – actul juridic încheiat între Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență în calitate de „Achizitor” și furnizorul de produse, în calitate de „Furnizor”;
- (B) specificații tehnice– cerințele pe care trebuie să le îndeplinească produsele.
- (C) Caz fortuit – Eveniment care nu poate fi prevăzut și nici împiedicat de către cel care ar fi fost chemat să răspundă dacă evenimentul nu s-ar fi produs.
- (D) Conflict de interese – orice situație influențând capacitatea Furnizorului de a exprima o opinie obiectivă și imparțială sau care îl împiedică pe acesta, în orice moment, să acorde prioritate intereselor

EMERGENCY SITUATIONS, with headquarters in Bucharest, str. Banu Dumitrache, no. 46, sector 2, phone 021 / 208.61.50, fax 021 / 242.09.90, Tax code 4203997, account

RO82TREZ23A610500710202X opened at A.T.C.P. Bucharest, represented by Mr. Dan Paul IAMANDI - General Inspector, as Purchaser, on the one hand,

And,

2)UPC Ltd.

1248, Nonsanpyeongya-ro, Noseong-myeon, Nonsan, Chungnam, Korea.

[BANK NAME : INDUSTRIAL BANK OF KOREA(HEAD OFFICE)

BANK ADDRESS : 50, 2GA. ULCHIRO, CHUNG-GU, SEOUL, KOREA. SWIFT. BIC : IBKOKRSE

ADVISING BANK THROUGH(SEO DAE JEON BRANCH)

BENEFICIARY ACCOUNT NO : 143-036424-56-00011

BENEFICIARY COMPANY NAME : UPC LTD.

BENEFICIARY ADDRESS : 61-20, GAMKOK-RI, BUJUK-MYUN, NONSAN CITY, CHUNGNAM, KOREA

TEL:82+41+733+3208FAX:82+41+733+6774] in its capacity as Supplier

The Purchaser and the Supplier shall be hereinafter collectively referred to as the “Parties” and individually as the “Party”.

2.DEFINITIONS

- (A) Subsequent supply contract – the legal document concluded between the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations in its capacity as “Purchaser” and the services supplier, in its capacity as “Supplier”;
- (B) technical specification – the requirements that the products must have .
- (C) Unforeseeable circumstances - Event that cannot be foreseen or prevented by the person whom would have been called to answer if the event had not occurred.
- (D) Conflict of interests – any situation that has an influence on the Supplier’s capacity of expressing an objective and impartial opinion or which prevents it at any point in time from giving priority to the interests of

UPC LTD.

2

PRESIDENT C. Y. HWANG

Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență.

- (E) Data semnării și data intrării în vigoare – înseamnă data semnării prezentului contract subsecvent de către ultima dintre părțile semnatare, respectiv data de la care prezentul contract subsecvent va începe să producă efecte juridice între părți.
- (F) Forță majoră – este orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil independent de controlul părților, care nu se datorează culpei acestora, care nu putea fi prevăzut în momentul încheierii acordului-cadru și care face imposibilă îndeplinirea obligațiilor de către una dintre părți și include calamități, greve, sau alte perturbări ale activității industriale, acțiuni ale unui inamic public, războaie, fie declarate sau nu, blocaje, insurecții, revolte, epidemii, alunecări de teren, cutremure, furtuni, trăsnete, inundații, deversări, turbulențe civile, explozii și orice alte evenimente similare imprevizibile, mai presus de controlul părților și care nu ar putea fi evitate prin luarea măsurilor corespunzătoare de diligență.
- (G) În scris – reprezintă orice comunicare în formă scrisă, indiferent de modalitatea de transmitere (fax, poștă/ curierat, e-mail), însoțită de confirmarea de primire.
- (H) Locul livrării – Reprezintă destinația finală respectiv adresele unde produsele vor fi livrate/recepționate.
- (I) Penalitate – suma de bani plătită de către una dintre părțile contractante către cealaltă parte în caz de neîndeplinire a obligațiilor din contractul subsecvent, în caz de neîndeplinire a unei părți a contractului subsecvent sau de îndeplinire cu întârziere a obligațiilor, astfel cum s-a stabilit prin documentele contractului subsecvent.
- (J) Prejudiciu – paguba produsă Inspectoratului General pentru Situații de Urgență de către Furnizor prin neexecutarea/ executarea necorespunzătoare ori cu întârziere a obligațiilor stabilite în sarcina sa prin contractul subsecvent.
- (K) Propunerea financiară – document al ofertei care cuprinde informațiile referitoare la prețuri, tarife și alte condiții financiare și comerciale necesare îndeplinirii condițiilor specificate în documentația de atribuire.
- (L) Propunerea tehnică – document al ofertei

the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations/ O.N.A.C.

- (E) Signing date and date of entry into force – means the signing date of this subsequent agreement by the last of the signatory parties, respectively the date as of which this subsequent agreement starts to produce legal effects between the parties.
- (F) Force majeure – is any external event which is unpredictable, absolutely invincible and unavoidable independent of the parties' control, which is not due to their fault, which could not have been foreseen at the time of conclusion of the framework agreement and which makes impossible the fulfillment of the obligations by one of the parties and includes calamities, strikes, or other disturbances of industrial activity, actions of a public enemy, wars, either declared or not, blockages, insurrections, riots, epidemics, landslides, earthquakes, storms, lightning, floods, spills, civil unrest, explosions and any other similar unpredictable events, beyond the control of the parties and which could not be avoided by taking the adequate measures in a diligent manner.
- (G) In writing – represents any communication in written form, no matter the manner of transmission thereof (fax, mail/courier, email), accompanied by a confirmation of receipt.
- (H) Place of delivery – is the final destination, namely the address/addresses of delivery/reception of the product/products.
- (I) Penalty – the amount of money payable by one of the contracting parties to the other party in case of failure to fulfill its obligations from the subsequent agreement, in case of failure to fulfill part of the subsequent agreement, or in case of late fulfillment of the obligations, as established through the documents of the subsequent agreement.
- (J) Prejudice – damage caused to the General Inspectorate for Emergency Situations by the Promissory-Supplier by the failure to fulfill/the inadequate or late fulfillment of the obligations incumbent upon it through the subsequent agreement.
- (K) Financial proposal – document of the tender which comprises the information regarding prices, tariffs, and other financial and

UPC LTD.

3

PRESIDENT C. Y. HWANG

elaborat pe baza specificațiilor tehnice din specificații tehnice stabilite de către Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență

- (M) Set - Complet combinezon inclusiv cu gluga și protecție încălțăminte
- (N) Standard - specificație tehnică, adoptată de un organism de standardizare recunoscut, pentru aplicare repetată sau continuă, și poate fi unul dintre următoarele:
- (O) Standard internațional - standard adoptat de un organism de standardizare internațional,
- (P) Standard european - standard adoptat de o organizație de standardizare europeană.
- (Q) Standard armonizat - standard european adoptat pe baza unei solicitări din partea Comisiei pentru aplicarea legislației de armonizare a Uniunii.
- (R) Standard național - standard adoptat de un organism de standardizare național;
- (S) Standarde profesionale - cerințele profesionale legate de calitatea rezultatului furnizării Produsului / Produselor și / sau prestării Serviciilor incidentale și / sau execuției Lucrărilor incidentale care ar fi respectate de către orice Contractant diligent care posedă cunoștințele și experiența unui expert care furnizează / prestează / execută Produse / Servicii / Lucrări similare și pe care Contractantul este obligat să le respecte în furnizarea oricărui și tuturor Produselor incluse în prezentul Acord - cadru, dacă și după cum este cazul;
- (T) Recepție cantitativă și calitativă - activitate care se finalizează cu întocmirea procesului verbal de recepție cantitativă și calitativă încheiat la sediul furnizorului/ sau la adresa de livrare, prin care se confirmă/ infirmă furnizarea acestora conform specificațiilor tehnice și ofertei tehnice.
- (U) Termenul de livrare - reprezintă termenul în care furnizorul trebuie să livreze produsele, conform termenelor asumate în contractului subsecvent și a celor precizate în oferta depusă raportat la cerințele din documentația de atribuire.
- (V) Termen de valabilitate - limita de timp, care curge de la data livrării produsului, stabilită de către producător, în cadrul căreia produsul trebuie să-și păstreze caracteristicile specifice, cu condiția respectării regulilor de transport, manipulare, depozitare, păstrare, utilizare și

commercial conditions necessary for the fulfillment of the requirements specified in the award documentation.

- (L) Technical proposal - document of the tender elaborated on the basis of the technical specifications in the technical specifications established by the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations
- (M) Set - Coverall suit, hood and shoe protection included
- (N) Standard - technical specification, adopted by a recognized standardization body, for repeated or continuous application, which can be one of the following:
- (O) International standard - a standard adopted by an international standardization body.
- (P) European standard - a standard adopted by an European standardization organization,
- (Q) Harmonized standard - an European standard adopted on the basis of a request from the Commission for enforcement of the Union's harmonization legislation.
- (R) National standard - a standard adopted by a national standardization body;
- (S) Professional standards - professional requirements related to the quality of the result of the supply of the Product/Products and/or of the provision of the incidental Services and/or of the execution of the incidental Works that would be observed by any diligent Contractor that has the knowledge and experience of an expert which supplies/provides/executes similar Products/Services/Works and which the Contractor is required to observe when supplying any and all Products included in this Framework Agreement, if and as applicable:
- (T) Quantitative and qualitative reception - activity which is completed with the elaboration of the quantitative and qualitative reception protocol concluded at the address of Promissory-Supplier / delivery address of the products, which confirms/refutes the supply thereof in accordance with the technical tender.
- (U) Delivery term - represents the term within which the Supplier must deliver the products, in accordance with the terms undertaken in the subsequent agreement and those mentioned in the tender submitted relative to the requirements in the tender

UPC LTD.

4

PRESIDENT C. Y. HWANG

consum, care după expirarea termenului de valabilitate poate deveni periculos pentru sănătatea persoanelor. Pentru materialele sanitare, termenul de valabilitate este data-limită de utilizare.

- (W) Valoarea totală a contractului subsecvent – valoarea calculată pe baza prețurilor unitare în dolari americani și a cantităților maxime estimate, conform propunerii financiare din cadrul ofertei depuse.
- (X) Destinația finală de livrare – locația precizată de către Ministerul Afacerilor Interne -Departamentul pentru Situații de Urgență, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență în contractul subsecvent;
- (Y) Viciu ascuns - deficiența calitativă a unui produs livrat care nu a fost cunoscută și nici nu putea fi cunoscută de către Achizitor prin mijloacele obișnuite de verificare.
- (Z) Zile – zile calendaristice, cu excepția situațiilor în care se prevede expres că sunt zile lucrătoare.

3. INTERPRETARE

3.1 În prezentul contract subsecvent, cu excepția unei prevederi contrare exprese, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 Clauzele și expresiile vor fi interpretate prin raportare la întregul acord-cadru, respectiv contractul subsecvent.

3.3 În cazul în care se constată contradicții între prevederile clauzelor contractului subsecvent și documentele achiziției, se vor aplica regulile specifice stabilite prin documentele achiziției.

4. OBIECTUL CONTRACTULUI SUBSECVENT

4.1 Obiectul contractului, "Achiziția de echipamente de protecție", îl reprezintă furnizarea produselor "Complet Combinezon, inclusiv cu glugă și protecție încălțăminte"

documents.

(V) Validity term - time limit, which runs from the date of delivery of the product, as established by the manufacturer, within which the product must keep its specific characteristics, provided the rules of transport, handling, storage, preservation, use and consumption are observed; after the expiry of the validity term the product might become dangerous for human health. For sanitary materials, the validity term is the deadline of use.

(W) Total estimated value of the subsecvent contract – value calculated on the basis of the unit prices in US Dollars and of the maximum estimated quantities, in accordance with the financial proposal from the submitted tender.

(X) Final delivery destination – the location mentioned by the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations in the subsequent agreement.

(Y) Hidden flaw - qualitative deficiency of a delivered product which was not known and could not have been known to the Promissory-Purchaser through usual means of verification.

(Z) Days – calendar days, except for the situations where it is expressly provided that they are business days.

3. INTERPRETATION

3.1. - In this subsequent agreement, with the exception of an express contrary provision, words in the singular form will include the plural form and the other way around, where this is allowed by the context.

3.2 The clauses and expressions shall be interpreted relative to the entire framework agreement, respectively to the subsequent agreement.

3.3 If contradictions are found between the provisions of the clauses in the subsequent contract and the procurement documents, the specific rules established through the procurement documents shall be applied.

4. OBJECT OF THE SUBSEQUENT CONTRACT

4.1 The object of the contract, "Procurement of protective equipment", is represented by the supply of the products "Coverall suit against biological and chemical agents, hood and shoe

UPC LTD.

5

PRESIDENT C. Y. HWANG

1.750.000 seturi pe care Furnizorul se obligă să le furnizeze în conformitate cu prevederile prezentului contract subsecvent.

4.2 Transportul produselor de la sediul furnizorului la destinația finală va fi asigurat de către furnizor.

5. PREȚUL UNITAR AL PRODUSULUI. VALOAREA CONTRACTULUI SUBSECVENT

5.1 Prețul unitar oferit de Furnizor este detaliat în propunerea financiară.

5.2 Pretul unitar/set este de 18,33 USD la care se adaugă TVA conform prevederilor legale. Prețul unitar este exprimat în dolari americani și nu include cheltuielile ocazionate de livrarea acestora la destinația finală, inclusiv manipulare și transport.

5.3 Valoarea totală a contractului subsecvent este de 32.077.500,00 USD la care se adaugă TVA conform prevederilor legale și cheltuielile de transport în sumă 2.200.000,00 USD la care se adaugă TVA conform prevederilor legale.

5.4 Pretul unitar al produsului achiziționat în baza prezentului contract subsecvent nu se ajustează.

5.5 Prețul unitar al produsului care face obiectul contractului subsecvent este cel rezultat în urma finalizării procedurii de achiziție prin negociere fără publicare.

5.6 Cheltuielile generate de transportul produselor de la sediul furnizorului la destinația finală vor fi suportate de către achizițor.

5.7 Valoarea cheltuielilor de transport poate fi ajustată pe perioada de derulare a prezentului contract.

6. DOCUMENTELE CONTRACTULUI SUBSECVENT

6.1 Documentele contactului subsecvent sunt:

- specificațiile tehnice - Anexa nr. 1;
- oferta, respectiv propunerea tehnică și propunerea financiară - Anexa nr. 2;
- graficul de livrare - Anexa 3;

6.2 Documentele menționate la art. 6.1. sunt părți integrante ale contractului subsecvent. În caz de ambiguitate sau divergență, acestea trebuie să fie citite și interpretate în ordinea mai sus menționată.

7. DURATA CONTRACTULUI SUBSECVENT

7.1 Acest contract subsecvent intră în vigoare

protection included - 1.750.000 sets that Supplier undertakes to supply in accordance with the provisions of this subsequent contract.

4.2 The transport of the goods from the Supplier's location at the final destination shall be insured by the Supplier.

5. UNIT PRICE OF THE PRODUCT. VALUE OF THE SUBSEQUENT CONTRACT

5.1 The unit price tendered by the Supplier are detailed in the financial proposal.

5.2 The unit price is 18.33 US Dollars/set to which is added VAT according to the legal provisions. Unit price are expressed in US DOLLAR and not include the expenses incurred for the delivery thereof to the final destination, including handling and transport.

5.3 The total value of the subsequent contract is 32.077.500,00 US Dollar to which are added VAT according to the legal provisions and the costs of transport in amount of 2.200.000,00 USD to which are added VAT according to the legal provisions.

5.4 The unit price of the product purchased on the basis of this subsequent agreement shall not be adjusted.

5.5 The unit price of the product which form the object of the subsequent agreement is those resulting after the completion of the procurement procedure by negotiation without publication.

5.6 The expenses generated by the transport of the goods for the final destination shall be supported by the Purchaser.

5.7 The amount of the transport expenses can be adjusted during the period of the present contract.

6. DOCUMENTS OF THE SUBSEQUENT CONTRACT

6.1 The documents of the subsequent agreement are:

- technical specifications - Annex no. 1;
- the tender, respectively the technical and financial proposal - Annex no. 2;
- the delivery schedule - Annex 3

6.2 The documents mentioned at art. 6.1 are integral parts of the subsequent agreement. In case of ambiguity or divergence, they must be read and interpreted in the aforementioned order.

7. TERM OF THE SUBSEQUENT CONTRACT

UPC LTD.

6

PRESIDENT C. Y. HWANG

la data semnării de către ambele părți și este valabil până la data de... 12.06.2020

7.1 This subsequent agreement enters into force on the date of signature by both parties and shall be valid until... 12.06.2020

8. OBLIGAȚIILE ACHIZITORULUI

8.1 Încheierea contractului subsecvent se realizează de către Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență conform art. 5 alin. (4) din OUG nr. 11/2020, acesta având următoarele obligații:

- (a) să achiziționeze produsele care fac obiectul contractului subsecvent;
- (b) să recepționeze produsele furnizate;
- (c) să plătească Furnizorului prețul produselor achiziționate și recepționate conform termenelor și condițiilor prevăzute
- (d) să suporte cheltuielile generate de transportul produselor de la sediul furnizorului la destinația finală.

8. OBLIGATIONS OF THE PURCHASER

8.1 The subsequent agreement shall be concluded by the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations in accordance with art. 5 para. (4) in GEO no. 11/2020, and the Department shall have the following obligations:

- (a) to purchase the products which form the object of the subsequent agreement;
- (b) to make the reception of the supplied products;
- (c) to pay to the Supplier the price of the products purchased and received in accordance with the terms and conditions provided.
- (d) shall support the expenses generated by the transport of the goods from the Supplier's location at the final destination.

9. OBLIGAȚIILE FURNIZORULUI

9.1 Furnizorul se obligă ca în baza contractului subsecvent încheiat cu Achizitorul, să furnizeze produsul "*Complet Combinezon, inclusiv cu glugă și protecție încălțăminte*", în conformitate cu obligațiile asumate.

9.2 Furnizorul se obligă ca produsele furnizate să respecte cerințele tehnice și de calitate prevăzute în specificațiile tehnice și propunerea tehnică, inclusiv clarificările de pe parcursul derulării procedurii de atribuire, după caz.

9.3 Furnizorul se obligă să depună garanția de bună execuție, în procent de 0,5 % din valoarea contractului subsecvent, în termen de maximum 5 zile lucrătoare de la semnarea contractului subsecvent de către ambele părți.

9.4 (1) Perioada de valabilitate a garanției de bună execuție va fi egală cu durata contractului subsecvent la care se adaugă 14 zile lucrătoare.

(2) Restituirea garanției de bună execuție se va face în termen de 14 zile de la data îndeplinirii de către Furnizor a obligațiilor asumate în contractul subsecvent sau de la plata facturii finale.

9.5 Graficul de livrare este stabilit conform Anexei 3, iar orice modificare a acestuia impusă de situația actuală, va fi agreată de părțile semnatare.

9.6 Furnizorul este responsabil pentru deținerea și menținerea valabilității tuturor autorizațiilor

9. OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

9.1 On the basis of the subsequent agreement concluded with the Promissory-Purchaser, the Promissory-Supplier undertakes to supply the products "*Coveral suit against biological and chemical agents, hood and shoe protection included*", on the terms and in accordance with the obligations undertaken.

9.2 The Supplier undertakes that the products it supplies observe the technical and quality requirements provided in the technical specifications and the technical proposal, as in case.

9.3 Supplier undertakes to submit the guarantee of good performance, in a percentage of 0,5% of the value of subsequent contract, within a maximum of 5 working days from the signing of the subsequent contract by both parties.

9.4 (1) The period of validity of the guarantee of good performance shall be equal to the duration of the subsequent contract to which 14 working days are added.

(2) The refund of the guarantee of good execution will be made within 14 days from the date of fulfillment by the Supplier of the obligations assumed in the subsequent contract or from the payment of the final invoice.

9.5 The delivery schedule is established in accordance with Annex 3, and any modification required by the current situation

UPC LTD.

7

PRESIDENT C. Y. HWANG

și certificatelor necesare pentru furnizarea echipamentelor de protecție, conform legislației în vigoare pe toată perioada de valabilitate a contractului subsecvent.

9.7 Furnizorul poate asigura transportul produselor la adresele de livrare indicate în specificațiilor tehnice, în ambalaje care să permită mutarea în diferite locații pentru mai multe utilizări, pe riscul său.

9.8 Furnizorul are obligația de a furniza produsele, ambalate, marcate și etichetate conform prevederilor legislației în vigoare.

9.9 În cazul asigurării transportului de către Furnizor, până la destinația finală (adresa de livrare), acesta îi revine obligația asigurării manipularii și întocmirii formalităților vamale, până la granița cu România.

9.10 Furnizorul se obligă ca produsele livrate să aibă termen de valabilitate acordat de producător.

10. STANDARDE

10.1 Produsele ce vor fi furnizate în baza contractului subsecvent vor respecta standardele prezentate de către Furnizor în propunerea sa tehnică.

10.2 Când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a produselor.

11. PENALITĂȚI ȘI DAUNE INTERESE

11.1 Furnizorul va achita Inspectoratului General pentru Situații de Urgență penalități de întârziere, în procent de 0,1%/zi din valoarea contractului subsecvent, în cazul nerespectării termenului de livrare asumat.

Furnizorul se obligă să despăgubească Inspectoratul General pentru Situații de Urgență în limita prejudiciului creat împotriva oricărui:

i. reclamații și acțiuni în justiție ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate, etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate;

ii. daune-interese și penalități aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și ale

will be approved by the signatory parties.

9.6 The Supplier is responsible for holding and maintaining the validity of all authorizations and certificates necessary for the supply of protective equipment, in accordance with the legislation in force for the entire period of validity of the subsequent contract.

9.7 The Supplier could ensure on its own risk the transport of the products to the delivery addresses indicated in the technical specifications, in packages that allow their movement to different locations for several uses, at his own risk.

9.8 The Supplier is required to supply the products packed, marked and labeled in accordance with the provisions of the legislation in force.

9.9 In the case of ensuring the transport by the Supplier, until the final destination (delivery address), the latter has the obligation to ensure the handling and preparation of customs formalities until the Romanian border.

9.10 The Supplier undertakes that the delivered products shall have a validity term established by the manufacturer.

10. STANDARDS

10.1 The products that shall be supplied on the basis of subsequent agreement shall observe the standards presented by the Supplier in its technical proposal.

10.2 When no applicable standard or regulation is mentioned shall be observed the standards or other regulations authorized in the country of origin of the products.

11. PENALTIES AND DAMAGES OF INTEREST

11.1 The Supplier will pay to the General Inspectorate for Emergency Situations delay penalties, in the percentage of 0.1% / day from the value of the subsequent contract, in case of non-observance of the assumed delivery term.

Supplier undertakes to indemnify the General Inspectorate for Emergency Situations within the limit of the prejudice caused against any:

i. claims and court action arising from the breach of intellectual property rights (patents, names, trademarks, etc.) related to the equipment, materials, installations, and machines used for or in connection with the purchased product;

ii. damages and penalties corresponding to the possible violations of intellectual property

UPC LTD.

8

PRESIDENT C. Y. HWANG

obligațiilor sale conform prevederilor acordului-cadru și ale contractului subsecvent calculate în funcție de prevederile art. 11.2;

iii. costuri, taxe și cheltuieli de orice natură aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și ale obligațiilor sale conform prevederilor contractului subsecvent.

12. FACTURARE ȘI PLĂȚI

12.1 Plățile care urmează a fi realizate în cadrul contractului subsecvent se vor face numai după emiterea facturii și a aprobării procesului-verbal de recepție cantitativă și calitativă fără obiecții de către Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență pentru produsele furnizate.

12.2 Plata contravalorii produselor furnizate se face, prin virament bancar, în baza facturii emisă de către Promitentul-Furnizor pentru suma la care este îndreptățit conform prevederilor contractuale.

12.3 Plata produselor achiziționate și recepționate în condițiile prevăzute conform specificațiilor tehnice se va efectua de către Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență în conformitate cu prevederile art. 6 din Legea nr. 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități contractante, cel târziu la 30 de zile calendaristice de la data primirii facturii și a recepției cantitative și calitative a produselor.

12.4 Dacă factura are elemente greșite și/sau greșeli de calcul identificate de Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență și sunt necesare revizuirii, clarificări suplimentare sau alte documente suport din partea Promitentului-Furnizor, termenul de 30 de zile, pentru plata facturii se suspendă. Repunerea în termen se face de la momentul îndeplinirii condițiilor de formă și de fond ale facturii.

12.5 (1) Sub condiție suspensivă privind modificarea HG264/2003 privind stabilirea actinilor și categoriilor de cheltuieli, criteriilor, procedurilor și limitelor pentru efectuarea de plăți în avans din fonduri

rights, as well as of the obligations thereof in accordance with the provisions of the framework agreement and of the subsequent agreement calculated in accordance with the provisions of art. 11.2;

iii. costs, duties, and expenses of any kind corresponding to the possible violations of intellectual property rights, as well as of its obligations in accordance with the provisions of the subsequent agreement.

12. INVOICING AND PAYMENTS

12.1 The payments that shall be made within the subsequent agreement shall be made only after the issuance of the invoice and the approval without observations of the quantitative and qualitative reception protocol by the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations for the supplied products.

12.2 The value of the supplied products shall be paid through bank transfer on the basis of the invoice issued by the Promissory-Supplier for the amount to which it is entitled in accordance with the contractual provisions.

12.3 The products purchased and accepted in accordance with the provisions of the technical specifications shall be paid by the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations in accordance with the provisions of art. 6 in Law no. 72/2013 on measures to fight the delay in performing the payment obligations of amounts of money resulting from agreements concluded between professionals and between them and contracting authorities, at the latest 30 calendar days as of the date of receipt of the invoice and of the quantitative and qualitative reception of the products.

12.4 If the invoice has erroneous elements and/or calculation mistakes identified by the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations and revisions, additional clarifications or other support documents are necessary from the Promissory-Supplier, the term of 30 days for the payment of the invoice shall be suspended. The reinstatement of the term shall be made as of the time of fulfillment of

UPC LTD.

9

PRESIDENT C. Y. HWANG

publice.se pot acorda plati in avans de pana la 30%.

(2) În cazul în care se vor afecta plăți în avans, diferența de plată se va realiza în conformitate cu prevederile art. 12.3.

13. RECEPȚIA CANTITATIVĂ ȘI CALITATIVĂ A PRODUSELOR

13.1 Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență sau reprezentantul său are obligația de a efectua recepția cantitativă și calitativă a produselor achiziționate și are dreptul de a inspecta produsele pentru a verifica conformitatea lor.

13.2 Recepția produselor se va face de către Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență.

13.3 Confirmarea de către Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență a faptului că produsele au fost livrate total și corespund cu specificațiile tehnice și propunerea tehnică se face prin întocmirea de către Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență a unui proces-verbal de recepție cantitativă și calitativă care va fi comunicat Furnizorului pentru semnare.

13.4 Recepția cantitativă și calitativă a produselor constă în efectuarea următoarelor operațiuni:

- a) recepția cantitativă reprezintă inspectarea și verificarea prin numărarea produselor furnizate;
- b) recepția calitativă în vederea verificării conformității produselor furnizate cu specificațiile din propunerea tehnică va fi efectuată de către Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru

the requirements of form and merits by the invoice.

12.5 (1) Under suspensive condition regarding the modification of HG264 / 2003 regarding the establishment of actions and categories of expenses, criteria, procedures and limits for making advance payments from public funds, advance payments could be granted up to 30%.

(2) If advance payments will be affected, the payment difference will be made in accordance with the art. 12.3.

13. QUANTITATIVE AND QUALITATIVE RECEPTION OF THE PRODUCTS

13.1 The Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations or its representative is/are required to make a quantitative and qualitative reception of the purchased products and is/are entitled to inspect the products to verify their compliance with the documents provided.

13.2 The reception of the products shall be performed by the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations.

13.3 The confirmation by the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations of the fact that the products have been delivered in full and they correspond to the technical specifications and the technical proposal shall be made through the elaboration by the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations of a protocol of quantitative and qualitative reception which shall be sent to the Supplier for signing.

13.4 The quantitative and qualitative reception of the products consists of the performance of the following operations:

- a) the quantitative reception represents the inspection and verification by numbering of the supplied products;
- b) the qualitative reception for verification of the supplied products' compliance with the specifications from the technical proposal shall be carried out by the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations on the basis of the documents presented by the

UPC LTD.

10

PRESIDENT C. Y. HWANG

Situații de Urgență pe baza documentelor prezentate de Furnizor.

13.5 În situația în care cu ocazia recepției sau pe parcursul derulării contractului subsecvent se constată că produsele care au fost livrate nu corespund specificațiilor tehnice, Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență are dreptul să le respingă, iar Furnizorul are obligația de a înlocui produsele neconforme, cu altele conforme, în maxim 5 zile calendaristice de la data respingerii.

13.6 Prevederile clauzelor 13.1 - 13.5 nu îl vor absolve pe Furnizor de obligația asumării garanțiilor sau altor obligații prevăzute în contract.

14. GARANȚIA ACORDATĂ PRODUSELOR

14.1 Furnizorul are obligația de a garanta că produsele furnizate sunt noi, nefolosite și optime din punct de vedere calitativ.

14.2 Achizitorul are dreptul de a notifica imediat Furnizorul, în scris, orice plângere sau reclamație ce apare în conformitate cu aceasta garanție.

14.3 La primirea unei astfel de notificări, furnizorul are obligația de a remedia situația în cel mai scurt timp posibil, dar nu mai mult de 2 zile calendaristice.

14.4 Furnizorul este obligat la repararea integrală a oricărui prejudiciu cauzat promitentului - achizitor de calitatea necorespunzătoare a produselor.

15. ÎNCETAREA CONTRACTULUI SUBSECVENT

15.1 Prezentul contract subsecvent încetează de drept prin atingerea la termen sau la momentul la care toate obligațiile stabilite în sarcina părților au fost executate.

15.2 Contractul Subsecvent poate înceta și în următoarele cazuri:

- prin acordul de voință al părților semnatare;

- prin rezilierea de către o parte ca urmare a neîndeplinirii sau îndeplinirii în mod necorespunzător a obligațiilor asumate prin prezentul contract subsecvent de către cealaltă parte.

Supplier.

13.5 If, on the occasion of the reception or throughout the performance of the subsequent agreement it is found that the products which have been delivered do not correspond to the technical specifications, the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations shall be entitled to reject them, and the Promissory-Supplier shall be required to replace the non-compliant products with compliant ones within at most 5 calendar days as of the date of rejection.

13.6 The provisions of clauses 13.1 - 13.5 shall not exempt the Supplier from the obligation of undertaking the guarantees or other obligations provided in the agreement.

14. PRODUCT GUARANTEE

14.1 The Supplier is required to guarantee that the supplied products are new, unused and optimal in quality terms.

14.2 The Purchaser shall be entitled to notify the Supplier immediately, in writing, on any complaint or claim that arises in accordance with this guarantee.

14.3 Upon receiving such a notification, the Supplier shall be required to remedy the situation within the shortest time possible, but not later than 2 calendar days.

14.4 Supplier is required to fully repair any prejudice caused to the Purchaser due to the inadequate quality of the products.

15. TERMINATION OF THE SUBSEQUENT CONTRACT

15.1 This subsequent agreement shall be terminated by operation of law when it reaches its term or at the time when all the obligations established for the parties have been fulfilled.

15.2 The subsequent agreement may also be terminated in the following cases:

- based on the signatory parties' will;

- by termination by one party as a result of the other party's failure to fulfill or inadequate fulfillment of the obligations it undertook through this subsequent agreement.

- by force majeure/unforeseeable circumstances, in accordance with art. 17.

- on the date of the opening of the bankruptcy procedure against the promising supplier.

UPC LTD.

11

PRESIDENT C. Y. HWANG

-forță majoră/caz fortuit, în condițiile art. 17.
- la data deschiderii procedurii falimentului împotriva promitentului furnizor

16. CONFLICTUL DE INTERESE

16.1 Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență și Promitentul-Furnizor vor lua toate măsurile necesare pentru a preveni sau îndepărta orice situație de conflict de interese care are sau poate avea ca efect compromiterea executării contractelor subsecvente ce vor fi încheiate în baza prezentului contract subsecvent, în mod obiectiv și imparțial.

16.2 Conflctele de interese pot apărea, în mod special, ca rezultat al intereselor economice, afinităților politice ori de naționalitate, legăturilor de rudenie ori afinitate sau al oricăror alte legături ori interese comune. În situația apariției unui potențial conflict de interese Furnizorul notifică în scris Achizitorul în termen de 5 zile despre această situație.

16.3 În cazul în care Furnizorul se află în situație de conflict de interese sau într-o situație care, deși nu este considerată conflict de interese, are ca efect compromiterea executării contractului subsecvent și cu bună știință sau din rea voință nu aduce la cunoștința Departamentului pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență această situație în termenul prevăzut la art. 16.2, aceasta dă dreptul Departamentului pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență de a rezilia contractul subsecvent cu notificare prealabilă și fără acordul Furnizorului.

16.4 Furnizorul are obligația de a respecta prevederile legale în domeniul achizițiilor publice cu privire la evitarea conflictului de interese. Furnizor nu are dreptul de a angaja sau de a încheia orice alte înțelegeri privind furnizarea de produse, direct ori indirect, în scopul îndeplinirii contractului subsecvent, cu persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a ofertelor depuse în cadrul procedurii de atribuire ori angajați/foști angajați ai Achizitorului, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 (douăsprezece) luni de la încheierea acordului-cadru, sub sancțiunea rezoluțiunii/rezilierii contractului respectiv.

16. CONFLICT OF INTERESTS

16.1 Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations and the Promissory-Supplier shall take all the measures necessary to prevent or eliminate any situation of conflict of interests that has or might have the effect of compromising the enforcement in an objective and impartial manner of the subsequent agreements that shall be concluded on the basis of this subsequent agreement.

16.2 Conflicts of interests can occur especially as a result of the economic interests, political or nationality affinities, family or affinity ties, or any other connections or common interests. In the case of a potential conflict of interests, the Supplier shall notify the Purchaser in writing about this situation, within 5 days.

16.3 If the Supplier is in a situation of conflict of interests or in a situation which, although not considered a conflict of interests, has the effect of compromising the enforcement of the subsequent agreement, and knowingly or in bad will fails to inform the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations on this situation within the term provided at art. 16.2, this shall entitle the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations to terminate the subsequent agreement with prior notice and without the consent of the Supplier.

16.4 The Supplier is required to observe the legal provisions in the field of public procurement on the avoidance of conflict of interests. The Supplier is not entitled to employ or conclude any other understandings on the supply of products, either directly or indirectly, for the purpose of fulfilling the subsequent agreement, with private individuals or legal entities that have been involved in the process of verification/assessment of the tenders submitted within the award procedure or employees/former employees of the Purchaser throughout a period of at least 12 (twelve) months as of the conclusion of the framework agreement, subject to the sanction of termination of that agreement.

17. FORCE MAJEURE/UNFORESEEABLE CIRCUMSTANCES

17.1 Force majeure is the one ascertained by a

UPC LTD.

12

PRESIDENT C. Y. HWANG

17. FORȚA MAJORĂ/CAZUL FORTUIT

17.1 Forța majoră este cea constatată de o autoritate competentă.

17.2 Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract subsecvent, pe toată perioada în care aceasta acționează.

17.3 Îndeplinirea contractului subsecvent va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

17.4 Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

17.5 Dacă forța majoră/cazul fortuit acționează sau se estimează ca va acționa pe o perioadă mai mare de 15 zile, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea deplin drept a prezentului contract, fără ca vreuna dintre părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

17.6 Cazul Fortuit va însemna orice eveniment care nu poate fi prevăzut de părți și nici împiedicat de către acestea și care determină imposibilitatea acestora de a-și executa obligațiile contractuale, acesta fiind însoțit de un raport detaliat care va explica și justifică evenimentul care a determinat Cazul Fortuit.

18. COMUNICĂRI

18.1 (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract subsecvent, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

(3) Comunicările între părți se pot face și prin fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

18.2. Prezentul contract subsecvent poate fi modificat prin acordul scris al părților, în condițiile legislației în vigoare.

19. PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

19.1 Colectarea, prelucrarea și stocarea/arhivarea datelor cu caracter personal se vor realiza în conformitate cu prevederile

competent authority.

17.2 Force majeure exonerates the contracting parties from the fulfillment of the obligations they undertook through this agreement for as long as it acts.

17.3 The fulfillment of the subsequent agreement will be suspended during the term of action of force majeure, but without prejudice to the rights of the parties until occurrence thereof.

17.4 The contracting party invoking force majeure is required to notify the other party, immediately and completely, on the occurrence thereof and to take any measures available to it in order to limit the consequences.

17.5 If force majeure/unforeseeable circumstances acts/act or is/are estimated to act for a term longer than 15 days, either party will be entitled to notify to the other party the termination by operation of law of this agreement, and neither of the parties will be entitled to claim damages to the other party.

17.6 Unforeseeable Circumstances means any event that cannot be foreseen by the parties or prevented by them and which makes it impossible for them to fulfill their contractual obligations; they must be accompanied by a detailed report explaining and justifying the event that caused the Unforeseeable Circumstances.

18. COMMUNICATIONS

18.1 (1) Any communication between the parties related to the fulfillment of this subsequent agreement must be sent in writing.

(2) Any written document must be registered both at the time of transmission and at the time of receipt thereof.

(3) Communications between the parties can also be made by fax or email, provided the receipt thereof is confirmed in writing.

18.2. This subsequent agreement can be amended through the written consent of the parties, in accordance with the legislation in force.

19. PERSONAL DATA PROCESSING

19.1 The collection, processing, and storage/archiving of personal data shall be made in accordance with the provisions of the Regulation no. 679/2016, as well as under observance of the national legislation in the field, for the purpose of achievement of the

UPC LTD.

13


PRESIDENT C. Y. HWANG



Regulamentului nr. 679/2016, precum și cu respectarea legislației naționale în materie, realizării scopului acordului-cadru, precum și în scop statistic.

19.2 Datele cu caracter personal, așa cum sunt clasificate în Regulamentul (UE) 679 / 2016, vor fi prelucrate în acord cu legislația menționată pe toată perioada contractuală, inclusiv pe perioada de verificare și urmărire a obiectivelor contractuale, în scopul și temeiul legal pentru care s-a perfectat prezentul acord-cadru.

19.3 Părțile semnatare vor lua măsuri tehnice și organizatorice adecvate, potrivit propriilor atribuții și competențe instituționale, în vederea asigurării unui nivel corespunzător de securitate a datelor cu caracter personal, fie că este vorba despre prelucrare, reprelucrare sau transfer către terți ori publicare pe surse publice interne sau externe.

19.4 Părțile contractuale vor asigura potrivit propriilor atribuții și competențe instituționale toate condițiile tehnice și organizatorice pentru păstrarea confidențialității, integrității și disponibilității datelor cu caracter personal.

19.5 Părțile contractuale se vor informa și notifica reciproc cu privire la orice încălcare a securității prelucrării datelor cu caracter personal din prezentul acord-cadru, în vederea adoptării de urgență a măsurilor tehnice și organizatorice ce se impun și în vederea notificării Autorității Naționale de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal (ANSPDCP), conform obligațiilor ce decurg din prevederile Regulamentului (UE) 679 / 2016.

19.6 Părțile contractuale, prin reprezentanții desemnați să prelucreze datele cu caracter personal din actualul acord-cadru și acte adiționale, în îndeplinirea scopului principal sau secundar al prezentului acord-cadru sau al actelor adiționale, vor întocmi evidențele activităților de prelucrare conform art. 30 din Regulamentul (UE) 679 / 2016, precum și a consimțământului persoanelor vizate făcând dovada acestora în scris și format electronic ori de câte ori vor fi solicitate de către ANSPDCP.

20. CLAUZA DE CONFIDENȚIALITATE

20.1 Furnizorul se obligă prin semnarea prezentului contract subsecvent să efectueze toate diligențele și să se asigure de păstrarea

purpose of the framework agreement, as well as for statistical purposes.

19.2 Personal data, such as they are classified in the Regulation (EU) no. 679/2016, shall be processed in accordance with the aforementioned legislation throughout the entire contractual term, including during the period of verification and monitoring of the contractual objectives, for the legal purpose and grounds for which this framework agreement was concluded.

19.3 The signatory parties shall take adequate technical and organizational measures, in accordance with their own institutional duties and competences, in order to ensure an adequate level of personal data security, be it with regard to processing, reprocessing or transfer to third parties or publication on internal or external public sources.

19.4 The contracting parties will ensure, in accordance with their own institutional duties and competences, all the technical and organizational conditions for keeping the confidentiality, integrity, and availability of personal data.

19.5 The contracting parties shall inform and notify each other on any breach of the processing security of the personal data in this framework agreement, in order to urgently adopt the technical and organizational measures necessary and in order to notify the National Authority for Supervision of Personal Data Processing (ANSPDCP), in accordance with the obligations arising from the provisions of the Regulation (EU) no. 679 / 2016.

19.6 The contracting parties, acting through the representatives appointed to process personal data from this framework agreement and the addenda hereto, in the fulfillment of the main or secondary purpose of this framework agreement and of the addenda hereto, shall elaborate the records of the processing activities in accordance with art. 30 in the Regulation (EU) 679/2016, as well as with the consent of the subjects, and shall prove the elaboration of these records in writing and in electronic form anytime they shall be requested by ANSPDCP.

20. CONFIDENTIALITY CLAUSE

20.1 The Supplier undertakes by signing this agreement to take all measures necessary and to ensure that confidentiality is kept with regard to the delivery addresses or other confidential data brought to its knowledge by

UPC LTD.

14

PRESIDENT C. Y. HWANG

confidențialității privind adresele de livrare sau alte date cu caracter confidențial aduse la cunoștință de către Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență la semnarea contractului subsecvent.

20.2 Furnizorul se obligă să păstreze confidențialitatea atât pe toată perioada derulării contractului subsecvent, cât și după încetarea acestuia.

20.3 Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență este obligat să comunice Promitentului -Furnizor orice aspect referitor la caracterul confidențial privind adresele de livrare sau alte aspecte aflate sub incidența caracterului confidențial și să se asigure de respectarea acestor prevederi de către Furnizor.

21. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

21.1. Părțile contractante vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice situație litigioasă apărută în legătură cu îndeplinirea contractului subsecvent.

21.2. În termen de maximum 5 zile lucratoare de la apariția unui potențial litigiu, părțile se vor notifica reciproc în scris asupra conduitei adoptate, precum și cu privire la soluțiile propuse pentru rezolvarea acestuia. Fiecare parte are obligația de a răspunde în termen de 5 zile de la cererea transmisă de cealaltă parte referitor la soluționarea pe cale amiabilă a disputei. În cazul în care vor considera necesar, părțile se pot întâlni în scopul soluționării aspectelor divergente.

21.3. Dacă după 5 zile de la începerea acestor tratative directe, părțile nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență referitoare la contractul subsecvent, fiecare parte poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente, potrivit dispozițiilor legale în vigoare.

22. LEGEA APLICABILĂ

22.1. Legea care guvernează acest contract subsecvent și în conformitate cu care acesta este interpretat este legea română.

23. DISPOZIȚII FINALE

23.1. Prezentul contract subsecvent a fost încheiat în 2 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

the Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations when signing the subsequent agreement.

20.2 The Supplier undertakes to keep confidentiality throughout the term of performance of the subsequent agreement, as well as after the termination thereof.

20.3 The Department for Emergency Situations in the Ministry of Internal Affairs, operating through the General Inspectorate for Emergency Situations is required to inform the Promissory-Supplier on any aspect related to confidentiality of the delivery addresses or other aspects subject to confidentiality and to make sure these provisions are observed by the Supplier.

21. SETTLEMENT OF LITIGATIONS

21.1. The contracting parties shall make all efforts necessary to solve amicably, through direct negotiations, any litigation that might arise in connection with the fulfillment of the subsequent agreement.

21.2. Within at most 5 working days as of occurrence of a possible litigation, the parties shall notify each other in writing on the conduct they adopted, as well as on the solutions proposed to solve the litigation. Every party is required to respond within 5 days as of the request sent by the other party with regard to the amicable settlement of the dispute. If they shall consider it necessary, the parties may meet in order to solve the differences.

21.3. If, after 5 days as of the beginning of these direct negotiations, the parties do not manage to amicably solve a difference related to the subsequent agreement, either of them may request that the dispute should be settled by the competent courts of law, in accordance with the legal provisions in force.

22. APPLICABLE LAW

22.1. This subsequent agreement shall be governed by and interpreted in accordance with Romanian law.

23. FINAL PROVISIONS

23.1. This framework agreement was concluded in original 2 counterparts, one for each.

UPC LTD.

15

PRESIDENT C. Y. HWANG

ACHIZITOR
Departamentul pentru Situații de Urgență din
cadrul Ministerului Afacerilor Interne prin
INSPECTORATUL GENERAL PENTRU
SITUAȚII DE URGENȚĂ

INSPECTOR GENERAL
General de brigadă

Dan-Paul IAMANDI

CONTABIL ȘEF
Colonel

Anda-Camelia BALACI MIROIU

ȘEF DIRECȚIA LOGISTICĂ

Colonel

Cezar Mihai DAMIAN

ȘEF SERVICIU ACHIZIȚII PUBLICE

Colonel

Lucian ȘERBU

MR. FLORE MARIUS

AVIZAT PENTRU LEGALITATE
ȘEF SERVICIU JURIDIC

Major

Florin-Cătălin CIOBANU

UPC LTD.

FURNIZOR

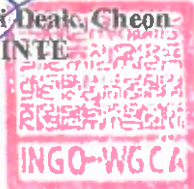
UPC Ltd.

Prin: Chang Yeon Hwang

PREȘEDINTE

PRESIDENT C. Y. HWANG
AGENTIA EXPORT

Asistență mondială pentru înregistrarea
mărfurilor off-line INGO-WGCA HQ



UPC LTD.

16

PRESIDENT C. Y. HWANG

PURCHASER
Department within the Ministry of Internal
Affairs through the GENERAL
INSPECTORATE FOR EMERGENCY
SITUATIONS

GENERAL INSPECTOR
General of Brigade

Dan-Paul IAMANDI

FINANCIAL DIRECTION
CHIEF ACCOUNTANT
Colonel

Anda-Camelia BALACI MIROIU

CHIEF OF LOGISTIC DIRECTION
Colonel

Cezar Mihai DAMIAN

CHIEF OF PROCUREMENT SERVICE
Colonel

Lucian ȘERBU

MR. FLORE MARIUS

APPROVED FOR LEGALITY
CHIEF OF LEGAL SERVICE

Major

Florin-Cătălin CIOBANU

UPC LTD.

SUPPLIER

UPC Ltd.

By: Chang Yeon Hwang

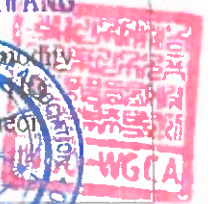
PREȘEDINTE

PRESIDENT C. Y. HWANG
EXPORT AGENCY

INGO-WGCA Off-Line Chittagong City
Registration Ward

By: Chang Yeon Hwang

PREȘEDINTE



--	--

Anexa nr. 3 la contractul subsecvent nr.
115.839/19.03.2020

Annex 3 for subsequent contract no.
115.839/19.03.2020

GRAFIC DE LIVRARE

THE DELIVERY SCHEDULE

<i>Cantitate</i>	<i>Termen livrare</i>	<i>Quantity</i>	<i>Deadline</i>
100.000 seturi	29.03.2020	100.000 set	29.03.2020
200.000 seturi	05.04.2020	200.000 set	05.04.2020
200.000 seturi	12.04.2020	200.000 set	12.04.2020
200.000 seturi	19.04.2020	200.000 set	19.04.2020
200.000 seturi	26.04.2020	200.000 set	26.04.2020
200.000 seturi	03.05.2020	200.000 set	03.05.2020
200.000 seturi	10.05.2020	200.000 set	10.05.2020
200.000 seturi	17.05.2020	200.000 set	17.05.2020
250.000 seturi	24.05.2020	250.000 set	24.05.2020

ACHIZITOR

Departamentul pentru Situații de Urgență din
cadrul Ministerului Afacerilor Interne prin
INSPECTORATUL GENERAL PENTRU
SITUAȚII DE URGENȚĂ

INSPECTOR GENERAL

General de brigadă

Dan-Paul IAMANDI

CONTABIL ȘEF

Colonel

Anda-Camelia BALACI MIROIU

ȘEF DIRECȚIA LOGISTICĂ

Colonel

Cezar Mihai DAMIAN

ȘEF SERVICIU ACHIZIȚII PUBLICE

Colonel

Mircea Lucian ȘERBU

MR. IFTODE MARIUS

UPC LTD. AVIZAT PENTRU LEGALITATE

ȘEF SERVICIU JURIDIC

Maior

PURCHASER

Department within the Ministry of
Internal Affairs through the GENERAL
INSPECTORATE FOR EMERGENCY
SITUATIONS

GENERAL INSPECTOR

General of Brigade

Dan-Paul IAMANDI

FINANCIAL DIRECTION

CHIEF ACCOUNTANT

Colonel

Anda-Camelia BALACI MIROIU

CHIEF OF LOGISTIC DIRECTION

Colonel

Cezar Mihai DAMIAN

CHIEF OF PROCUREMENT SERVICE

Colonel

Mircea Lucian ȘERBU

MR. IFTODE MARIUS

APPROVED FOR LEGALITY

CHIEF OF LEGAL SERVICE

Maior



PRESIDENT C. Y. HWANG

Florin-Cătălin CIOBANU

UPC LTD.

FURNIZOR
UPC Ltd.

Prin:  Chang Yeon Hwang
PREȘEDINTE.

PRESIDENT C. Y. HWANG
AGENTIA EXPORT

Asistență mondială pentru înregistrarea
mărfurilor off-line INGO-WGCA HQ

Prin:  Ji Deak Cheon
PREȘEDINTE



Florin-Cătălin CIOBANU

UPC LTD.

SUPPLIER
UPC Ltd.

By:  Chang Yeon Hwang
PRESIDENT.

PRESIDENT C. Y. HWANG
IMPORT AGENTIA

INGO-WGCA Off-Line Commodity
Registration World Support HQ

By:  Ji Deak Cheon
PREȘEDINTE



